



WANCHAI VISUAL ARCHIVE 灣仔視集

Wan Chai Visual Archive
灣仔慶雲街

5-9 Hing Wan Street, Wan Chai, Hong Kong
<http://visualarchiv>

13/5/2011

PRESS
RELEASE

灣仔視集開幕展

INAUGURATION OF WAN CHAI VISUAL ARCHIVE

這年頭灣仔大變：藍屋、喜帖街、合和二期、舊街市各自變身，然而策略守舊、手法迂迴，根本從文化與社區動員出發的發展模式更少。

灣仔視集 (WVA) 以非牟利非政府的新姿勢冒起，嘗試在市區重建、文化旅遊和社區藝術的脈絡之間培育文化卵巢，更找來良心企業和設計學院共同部署，邊討論邊創作，仲要做研究，不忘齊齊進化。

灣仔視集 饋集文化誠品，開幕展僅僅二百平方，作品來自四個工作坊，有過百人參與，連結本土、海外、青年、街坊藝術家...同場加開吹水會，衣香鬢影，同志五月廿四日請到灣仔慶雲街5-9號，一齊飲杯茶食個包搞文化！

Wan Chai experienced drastic cultural changes in recent years -Blue House, Lee Tung Street, Hopewell Centre II, Wan Chai market... yet alternative renewal models rooted on cultural sustainability and community participation leave no traces.

Wan Chai Visual Archive (WVA) emerges as a non-profit and non-governmental body *in-situ*, a cultural incubator synergizing urban renewal, cultural tourism and community arts. Supported by the School of Design and partner with corporate social responsibility, WVA strives to co-discuss, co-create and research together with stakeholders from ground up.

One shall experience community works from four workshops, displayed within a space no more than two hundred sq ft. There are over hundreds of contributors, at the same time aligning local, overseas, youth and community artists from every corner of the world. A Creative Community Forum by renowned speakers will be conducted in the evening. Comrades please join us on May 24 at No. 5-9 Hing Wan Street, Wan Chai

開幕儀式及論壇 *Opening Ceremony & Forum*

24/5, 5pm

主禮嘉賓：陳智思先生（可持續發展委員會主席）

開幕嘉賓：吳家耀先生（灣仔視集總監）

賴錦璋先生（聖雅各福群會總幹事）

葉長安先生（理工大學設計學院競賽及展示研究室主任）

Guest of Honour: Mr Bernard Chan (Chairman, Council for Sustainable Development)

Opening Guest: Carl Gouw (Director, Wan Chai Visual Archive)
Michael Lai (Chief Executive Officer, St James' Settlement)
Alvin Yip (Leader, RICE Lab, School of Design, PolyU)

酒會 Reception

24/5, 6:30pm

開幕展 WVA debut exhibition includes four parts:

1_ 針孔照全家福! *Take a pinhole family photo for Chinese New Year!*

“來吧! 看著這裡... 三、二、一!”，可試過用自家製的相機來張全家福? 不在家裡，不在公園裡，而是在影樓佈局前來張藝術照! 新春期間，二十戶來自灣仔的街坊在針孔師張震揚和香港理工大學設計學院的帶領下，參與了一個別開生面的工作坊，一幀幀醒神全家福將在南房為你送上無限的喜氣洋洋。

“Three, two, one...shoot!” Ever taking an artistic family photo in a traditional Chinese New Year setting with professional studio lighting? During the New Year, 20 local tenants from Wan Chai participated a weekend pinhole workshop led by Martin Cheung, together with students from PolyU School of Design. Each and every family photo brings you the most fabulous wishes of the year at the *South Room*.



2_ 都市物語：莫斯科看寫香港 *Urban Narratives: Moscow writing Apps for Hong Kong*

如何撮寫灣仔經驗? 三十五個來自Strelka媒體、建築及設計學院的研究生，為香港編織了12個概念式的iPhone應用程式計劃書，以時下最流行的溝通軟件細看這片你已熟知的土地，展示於東房的是國際創意工作坊的部份成果。

How to narrate the Wan Chai experience? 12 conceptual iPhone App proposals for the Hong Kong City were composed by 35 postgraduate students from The Strelka Institute of Media, Architecture and Design in Russia. To be shown are part results of an international creative workshop conducted in December 2010, the works will be exhibited at WVA East Room.



3_ 視集誕生記 *The Archive Design*

想聽聽內幕人士怎看灣仔視集? 札藝工作室及平面設計新秀三語，分別以室內設計及視覺形象設計演繹對另類社區藝術空間的看法，他們的手稿將被陳列於西房，齊來看看創作人的匠心獨運!

Let's hear an insiders' story by the architect *Studio Zhai* and the emerging graphic studio *Trilingua*, on the concept of WVA renovation and visual identity. Their original drawings and documents will be exhibited at WVA. West Room.



4_ 聲畫 *Mute Works -An Installation*

不會說話的人怎用線條細說對灣仔的種種? 藝術家曾慶豪和彭倩嫻、理大及港大學生與一眾聾啞人士齊齊帶上LED，用手語共同製作了這個專為視集而設的聲畫，在黑暗中以形體細“說”所惑。

How could one express Wan Chai through a thread of string? Artists *Thomas Tsang* and *Beatrix Pang* have worked with the community of mute who express by sign signage, and has reconfigure the collective work into a large scale site-specific installation.



傳媒查詢 Press Enquiries

劉小姐 Leona Lau電話 Tel: 2536
2703電郵 Email:
leona.lau@goldig.com.hk網頁 Web:
www.visualarchive.hk

**灣仔視
集**

總監
Carl Gouw

策展人
葉長安

策展團隊
彭倩嫻
黃玲劉
冠文

建築設計
札藝工作室

傳意設計
三語

研究伙伴
香港理工大學設計學院
競賽及展示研究室

WAN CHAI VISUAL ARCHIVE

Director
Carl Gouw

Curator
Alvin Yip

Curatorial Team
Beatrix Pang
Wong Ling
Edwin Lau

Architectural Design
Studio Zhai

Communication Design
Trilingua

Research Partner
RICE Lab School of
Design PolyU